

Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas

28, 29 y 30 de agosto de 2024

Apellido(s), Nombre(s)	López Casoli, Marina y Paderni, Ricardo
Institución de pertenencia	Universidad Nacional de Mar del Plata
Correo electrónico	mlcuniv@gmail.com rpaderni@yahoo.com.ar
Eje temático	Estudios fonéticos y fonológicos
Título de la ponencia	La dificultad en la identificación de tonos por estudiantes universitarios de profesorado de Inglés
Resumen (500-800 palabras)	<p>Una importante área de interés dentro de la enseñanza y aprendizaje del inglés como lengua extranjera es la de la entonación. Diversos autores han indagado sobre diferentes cuestiones relacionadas con, por ejemplo, aspectos teóricos sobre la entonación (Cruttenden, 1997), abordajes teóricos sobre cómo enseñar la entonación (Schevenko, 2015; Pickering, 2018), el desarrollo de diferentes actividades para sistematizar su enseñanza (Bradford, 1994; Brazil, 1994; López Casoli y Paderni, 2013), la dificultad del aprendizaje de este aspecto suprasegmental en la adquisición de la lengua extranjera (Windsor Lewis, 1995), entre otras temáticas.</p> <p>Si bien abunda la bibliografía sobre la enseñanza de la entonación del inglés, ésta no suele estar dirigida a la formación de futuros docentes en un Profesorado de Inglés como Lengua Extranjera y dentro de este contexto, la bibliografía raramente trata sobre la potencial dificultad que existe en la adquisición de diferentes tonos y, por consiguiente, tampoco cuestiona si los tonos del inglés debieran enseñarse en un orden determinado.</p> <p>Muy comúnmente, las clases de fonética y fonología inglesa abordan la enseñanza de los tonos según se presentan en los textos bibliográficos de estudio requeridos a los estudiantes, sin tomar en cuenta la potencial dificultad de adquisición que cada tono pudiera presentar al estudiante y el consiguiente orden en el cual se enseñan. Esta observación dio lugar a la presente investigación.</p>



Este estudio se llevó a cabo con 23 estudiantes de segundo año de la carrera de Profesorado de Inglés de una universidad pública argentina que cursan por primera vez una asignatura llamada Discurso Oral 2, todos ellos hablantes de español rioplatense. Esta asignatura cuatrimestral aborda el desarrollo de la habilidad oral a través de la enseñanza de la entonación del inglés, utilizando como texto de base el libro *English Intonation - An Introduction* de John C. Wells (2006). En dicho texto, los tonos del acento Inglés Británico General (GBE por sus siglas en inglés) presentados por el autor son el ascendente, el descendente, el descendente-ascendente, el ascendente descendente y el tono medio. Atentos a lo que sugieren autores como James Flege (1991) en cuanto a la importancia de llevar a cabo tareas de identificación previo a las tareas de producción para una adquisición más efectiva, en esta asignatura se hace especial hincapié en la identificación de diferentes aspectos de la entonación, incluyendo los tonos.

A partir de este énfasis en el proceso de identificación, los docentes de dicha asignatura observaron que los estudiantes tienen dificultades para identificar determinados tonos más que otros. Esto nos llevó a cuestionarnos sobre nuestra práctica pedagógica a la hora de enseñar los tonos en cuanto a la dificultad de cada uno y en cuanto al orden en el cual se enseñan. De ésto surgieron las siguientes preguntas investigativas:

1- ¿Qué tonos del inglés son más difíciles de identificar para los estudiantes?

2- ¿Se debería enseñar los tonos en algún orden en particular según el nivel de dificultad que presentan?

3- ¿Cuáles son las opiniones de los estudiantes en cuanto a su propia habilidad para identificar tonos del inglés y al nivel de dificultad que presenta su aprendizaje?

Para responder estas preguntas, esta investigación en curso se organizó en diferentes etapas, la primera de las cuales es la que se presenta aquí. Esta etapa consistió en realizar un pretest con los estudiantes al comienzo de la cursada con el fin de determinar el nivel de habilidad de los estudiantes para identificar los diferentes tonos sin instrucción previa en entonación. En este pretest se solicitó a los estudiantes escuchar una serie de 12 diálogos que ejemplificaba solo cuatro tonos de los presentados por John C. Wells: el ascendente, el descendente, el descendente-ascendente y el medio. Se seleccionaron solo estos cuatro siendo que son los tonos más frecuentemente utilizados en el acento GBE, y los tonos analizados con mayor profundidad en la bibliografía principal de la asignatura. Se les requirió a los estudiantes indicar el tono que



**2024 V Jornadas Internacionales
sobre Formación e Investigación
en Lenguas y Traducción**

	<p>escuchaban en cada diálogo en un formulario de Google. Luego, se los encuestó sobre sus opiniones respecto de su capacidad para identificar los diferentes tonos y sobre cuáles tonos consideraron que fueron los más difíciles de identificar. Esta presentación mostrará los resultados de esta primera etapa de la investigación y ciertas implicancias pedagógicas que plantean para tener en cuenta al enseñar la entonación del inglés a futuros docentes de la lengua.</p>
Referencias bibliográficas (según normas APA)	<p>Bradford, B. (1988). <i>Intonation in Context</i>. Cambridge University Press.</p> <p>Brazil, D. (1994). <i>Pronunciation for Advanced Learners of English</i>. Cambridge University Press.</p> <p>Cruttenden, A. (1997). <i>Intonation</i> (2nd ed.). Cambridge University Press.</p> <p>Flege, J. E. (1991). Perception and production: The relevance of phonetic input to L2 phonological learning. En T. Hueber y C. Ferguson (Eds.), <i>Crosscurrents in second language acquisition and linguistic theories</i>. (pp.249-289). John Benjamins.</p> <p>López Casoli, M. y Paderni, R. (2013). Using authentic materials in the intonation classroom. En J. Przedlacka, J. Maidment, M. Ashby (Eds.), <i>Proceedings of the Phonetics Teaching and Learning Conference</i>. (pp. 63-65). University College London.</p> <p>Pickering, L. (2018). <i>Discourse Intonation: A discourse pragmatic approach to teaching the pronunciation of English</i>. The University of Michigan Press.</p> <p>Shevchenko, O.G. (2015). Sociolinguistic Perspective on Teaching English Intonation for Adult Learners. <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>. 200, 607-613.</p> <p>Wells, J. C. (2006). <i>English Intonation - An Introduction</i>. Cambridge University Press.</p> <p>Windsor Lewis, J. (1995). The teaching of English intonation. En J. Windsor Lewis (Ed.), <i>Studies in General and English Phonetics: Essays in Honour of Professor J. D. O'Connor</i>. (pp. 288-297). Routledge.</p>
Palabras clave (5)	<p>tonos - enseñanza de la entonación - identificación - inglés como lengua extranjera - profesorado de inglés</p>
Biodata (Hasta 250 palabras)	<p>Marina López Casoli es profesora de inglés por la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP), Argentina, y Magister en</p>



**2024 V Jornadas Internacionales
sobre Formación e Investigación
en Lenguas y Traducción**

Inglés (Lengua y Retórica) por la South Dakota State University, EE.UU. Posee una amplia trayectoria en el nivel universitario, terciario y secundario. Actualmente, es Profesora Adjunta en diferentes cátedras del Profesorado de Inglés (UNMDP) en el área de Habilidades Lingüísticas. También es Profesora de Inglés en el nivel secundario en un colegio bilingüe inglés-español. Además, es miembro del grupo de investigación *Cuestiones del Lenguaje* (UNMDP) en el cual aborda investigaciones dentro del área de la Lingüística Aplicada. Sus áreas de interés investigativo son la enseñanza y el aprendizaje de la entonación del inglés, la gramática inglesa, y la evaluación de la escritura académica en inglés como lengua extranjera.

Ricardo Gustavo Paderni es profesor de inglés por la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMdP), Magister en la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera por la Universidad de Jaén, España, y posee una certificación oficial en fonética inglesa (Certificate of Proficiency in the Phonetics of English) otorgada por The International Phonetic Association, University College London. Se ha desempeñado como Profesor Titular en las asignaturas Fonética Inglesa 1, 2 y 3 en diversos profesorado a niveles universitario y terciario en la ciudad de Mar del Plata. Actualmente ejerce como Profesor Asociado a cargo de la cátedra Fonética y Fonología Inglesa 2 y Profesor Adjunto a cargo de la cátedra Historia de la Lengua Inglesa del Dpto de Lenguas Modernas, UNMdP. Además, el Prof. Paderni forma parte del grupo de investigación *Cuestiones del Lenguaje*, radicado en la Facultad de Humanidades de la misma universidad donde desarrolla actividades de investigación acerca del análisis de estrategias pedagógicas para la enseñanza y aprendizaje de los aspectos fonológicos del inglés como lengua extranjera.